

SMLOUVA O DÍLO

Smluvní strany:

Název:	Masarykova univerzita
Sídlo:	Žerotínovo náměstí 617/9, 601 77 Brno
	Filozofická fakulta
na adrese:	Arna Nováka 1/1, 602 00 Brno
IČO:	00216224
DIČ:	CZ00216224
Zastoupená:	doc. Mgr. Irenou Radovou, Ph.D., děkankou
Kontaktní osoby:	xxx, tel. č.: xxx, e-mail: xxx

dále jen „objednatel“

a

Obchodní firma/název/jméno:	Graeme Kenneth Dibble
Místem podnikání:	Lesná 10, 679 61 Letovice
IČO:	74591649
DIČ:	CZ681844217, není plátcem DPH zapsán v Živnostenském rejstříku vedeném Městským úřadem Boskovice
Bankovní spojení:	č. ú.: xxx
Kontaktní údaje:	tel. č.: xxx, email: xxx

dále jen „zhotovitel“,

které společně uzavírají tuto smlouvu o dílo dle § 2586 a násl. zákona č., 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění:

I.

Předmět smlouvy

Předmětem smlouvy je závazek zhotovitele provést překlad části odborné publikace do anglického jazyka a korektury sazby odborné publikace v anglickém jazyce a závazek objednatele sjednané plnění převzít a uhradit sjednanou cenu, a to za podmínek stanovených touto smlouvou.

II.

Předmět plnění (dílo)

1. Zhotovitel se zavazuje provést překlad dodatečně zpracovaných kapitol odborné publikace do anglického jazyka a následně korektury odborné publikace v anglickém jazyce ve verzi pro sazbu, a to publikace s pracovním názvem: „**Roman Rites and Local Cultures. Coronations of Images in Eighteenth-Century (East)Central Europe**“ a současným rozsahem 400 normostran.
2. Publikace je jedním z výsledků grantového projektu reg. č. GA22-04023S, kterému byla poskytnuta finanční podpora Grantovou agenturou České republiky.
3. Součástí předmětu smlouvy jsou ostatní dodávky a práce výslovně touto smlouvou neuvedené, avšak zhotovitel věděl nebo mohl vědět, či předpokládat, s ohledem na svoje odborné znalosti a zkušenosti, že jejich provedení je nutné pro řádné splnění předmětu této smlouvy.

III.

Termín a způsob plnění

1. Zhotovitel se zavazuje provést:
 - a) překlad dodatečně zpracovaných kapitol rukopisu publikace v rozsahu 100 normostran, které mu budou předány kontaktní osobou objednatele postupně zasláním na jeho kontaktní e-mailovou adresu po účinnosti této smlouvy. Překlad objednatelem předložených kapitol publikace musí být proveden nejpozději do tří měsíců ode dne jejich předložení kontaktní osobou objednatele zasláním na kontaktní e-mailovou adresu zhotovitele;
 - b) korektury anglického jazykového znění publikace ve verzi pro sazbu, upravovaného na základě podnětů recenzního řízení, které mu bude předáno kontaktní osobou objednatele zasláním na kontaktní e-mailovou adresu zhotovitele. Jazykové korektury textu publikace určeného pro sazbu musí být provedeny nejpozději do 30 dnů, ode dne jejich předložení kontaktní osobou objednatele zasláním na kontaktní e-mailovou adresu zhotovitele.
2. Zhotovitel se zavazuje dílo, resp. jeho části, předat objednateli v podobě elektronického dokumentu ve formátu .docx/.doc doručením na e-mailovou adresu xxx. Převzetí díla, resp. jeho části, objednatele bude následně stvrzeno kontaktní osobou objednatele.
3. Dílo je řádně provedeno kompletním plněním ve sjednaném rozsahu a jeho úspěšným předáním a převzetím objednatelem, tj. bez vad a nedodělků.
4. Případné vady díla se zhotovitel zavazuje odstranit obratem po jejich označení objednatelem, nejpozději však do pěti dnů ode dne doručení výzvy objednatele, a to i na emailovou kontaktní adresu zhotovitele.

IV.

Cena díla

1. Celková cena díla je stanovena dohodou smluvních stran a činí celkem 80.000, - Kč.
2. Smluvní cena je sjednána jako nejvyšší přípustná a zahrnuje veškeré náklady zhotovitele pro řádnou realizaci sjednaného předmětu smlouvy.

V.

Platební podmínky

1. Objednatel se zavazuje uhradit částku dle čl. IV. odst.1 této smlouvy na základě faktury vystavené Zhotovitelem ke dni účinnosti této smlouvy, který je datem uskutečnění zdanitelného plnění. Faktura je splatná ve lhůtě 14 dnů ode dne jejího doručení na kontaktní adresu Objednatele.
2. Faktura vystavena zhotovitelem musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu podle zákona o DPH a zákona o účetnictví, uvádět způsob provedení platby a bankovní spojení.
3. Nebude-li faktura obsahovat některou ze stanovených náležitostí, je objednatel oprávněn fakturu před uplynutím lhůty splatnosti vrátit dodavateli k provedení opravy. V takovém případě není objednatel v prodlení s úhradou faktury, lhůta splatnosti opravené faktury počíná běžet ode dne jejího doručení objednateli.

VI.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Zhotovitel se zavazuje:

- a) provést dílo svědomitě, řádně a včas, s potřebnou odbornou péčí, v souladu s touto smlouvou a pokyny objednatele, na svůj náklad a nebezpečí a odstranit ve stanovené lhůtě jakékoliv případné vady díla;
- b) provést dílo osobně. Zhotovitel není oprávněn provést dílo nebo jeho část prostřednictvím subdodavatele, aniž by k tomu dal objednatel výslovně předchozí písemný souhlas. Zhotovitel odpovídá objednateli za provedení díla, resp. jeho části spolupracující osobou ve stejném rozsahu jako by dílo zhotovil zhotovitel sám. Obdobně platí pro dílo, resp. jeho část provedenou subdodavatelem zhotovitele;
- c) informovat objednatele o všech okolnostech důležitých pro řádné včasné plnění této smlouvy;
- d) je povinen, není-li dohodnuto jinak, zachovat grafickou úpravu původního textu a dodržet formát předlohy.

2. Objednatel se zavazuje:

- a) převzít od zhotovitele plnění, které bylo řádně a včas uskutečněné podle této smlouvy;
- b) zaplatit za podmínek sjednaných touto smlouvou cenu díla;
- c) poskytnout zhotoviteli nezbytnou součinnost v souvislosti s plněním předmětu smlouvy.

VII.

Smluvní pokuty

Pro případ prodlení zhotovitele s předáním díla, resp. jeho částí v termínech sjednaných dle čl. III se zhotovitel zavazuje na základě vzájemného ujednání smluvních stran uhradit smluvní pokutu ve výši 0,1 % denně z celkové ceny díla za každý i započatý kalendářní den prodlení s plněním díla, či jeho částí. Smluvní pokuta je splatná ve lhůtě 10 dnů ode dne doručení písemné výzvy objednatele k její úhradě. Tímto ujednáním není dotčen nárok objednatele na náhradu škody vzniklou v důsledku jednání zhotovitele.

VIII.

Další ujednání

1. Vlastnické právo k dílu přechází na objednatele dnem úspěšného předání a převzetí předmětu plnění ztvrzeného objednatel.
2. Zhotovitel poskytuje objednateli podpisem smlouvy licenci v rozsahu výhradního oprávnění k výkonu práva duševního vlastnictví, a to k jakémukoli plnění, k němuž se zavázal podle smlouvy a které je nebo bude chráněno autorským právem. Licence je poskytnuta na dobu trvání majetkových práv autorských k předmětnému plnění, a to v neomezeném rozsahu množstevním i územně neomezeném a ke všem způsobům užití tak, aby byl objednatel schopen dílo plně užívat. Cena za poskytnutí licence je součástí sjednané ceny díla.
3. Licence ve shora uvedené rozsahu a za uvedených podmínek je poskytována výslovně i za plnění vytvořené sjednanou spolupracující osobou.
4. Objednatel je oprávněn poskytnout oprávnění tvořící součást licence zcela nebo zčásti třetí osobě.
5. Smluvní strany si sjednaly, že objednatel má právo Dílo využít jako celek nebo pouze zčásti či dílo nevyužít vůbec.

6. Zhotovitel se zavazuje používat rukopis odborné knihy předložené k překladu výhradně k účelům vymezeným v této smlouvě. Jiné použití poskytnutého rukopisu či jeho částí je bez předchozího písemného souhlasu objednatele nepřípustné a značí porušení autorských práv.

IX.

Závěrečná ujednání

1. Není-li ve smlouvě dohodnuto jinak, řídí se práva a povinnosti smluvních stran, zejména práva a povinnosti smlouvou neupravené, příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění a dalšími právními předpisy účinnými ke dni uzavření smlouvy.
2. Smlouva je uzavřena dnem posledního podpisu zástupců smluvních stran.
3. Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.
4. Zhotovitel je oprávněn převést svoje práva a povinnosti ze smlouvy na třetí osobu pouze s předchozím písemným souhlasem objednatele. § 1879 OZ se nepoužije.
5. Objednatel je oprávněn převést svoje práva a povinnosti ze smlouvy na třetí osobu.
6. Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
7. Případné rozpory se smluvní strany zavazují řešit dohodou. Teprve nebude-li dosažení dohody mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo objednatel.
8. Smlouva je uzavřena ve dvou stejnopisech, ze kterých každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
9. Smluvní strany potvrzují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí. Na důkaz toho připojují své podpisy.

V Brně dne

V Letovicích dne

za objednatele
doc. Mgr. Irena Radová, Ph.D.
děkanka Filozofické fakulty
Masarykovy univerzity

zhotovitel
Graeme Kenneth Dibble